

Kyselyiden alkuperäiset muuttujat ja kysymykset

Hyökkäyssodan kannatus Venäjällä -artikkeli, Idäntutkimus VOL 29 NRO 4 (2022)

Eemil Mitikka

Päivitetty 7.12.2022

Alla olevista taulukoista löytyvät *Hyökkäyssodan kannatus Venäjällä* -artikkelin tilastollisissa malleissa käytetyt muuttujat. Taulukkoja tulkitaan seuraavasti:

- Muuttuja** sarakkeessa on alkuperäisaineistoissa käytetty muuttujan nimi, esim. q21 , gender , jne.
- Kysymys venäjäksi** sarakkeessa on alkuperäisaineistossa käytetty kysymys, jolla eri muuttujia mitataan.
- Kysymys suomeksi** sarakkeessa on alkuperäisaineistossa käytetyn kysymyksen suomennos. Huom! käännökset ovat omiani, ja näihin voisi löytyä luontevampikin käännös (en ole ammatikkääntäjä).
- Muuttujan skaala** sarakkeesta löytyy *tilastollisissa malleissa käyttämäni skaalaus muuttujille*, eli alkuperäismuuttujien skaaloja on esim. saatettu kääntää, uudelleen luokitella tai suodattaa tiettyjä vaihtoehtoja pois.

Chroniclesin aineiston mallissa käytetyt muuttujat

Muuttuja	Kysymys venäjäksi	Kysymys suomeksi	Muuttujan skaala
q21	Скажите, пожалуйста, вы поддерживаете, не поддерживаете военную операцию России на территории Украины, затрудняетесь однозначно ответить или не хотите отвечать на этот вопрос?	Olkaa hyvä ja kertokaa, kannatatteko, ettekö kannata Venäjän sotilaallista operaatiota Ukrainan alueella, vai ettekö osaa vastata yksiselitteisesti tai halua vastata tähän kysymykseen?	0 = En kannata, 1 = Kannatan
gender	Пол респондента	Vastaaajan sukupuoli	0 = Nainen, 1 = Mies
age	Сколько полных лет вам исполнилось?	Olkaa hyvä ja kertokaa, minkä ikäinen olette?	1 = 18–29-vuotta, 2 = 30–44-vuotta, 3 = 45–59-vuotta, 4 = 60-vuotta tai yli
edu_gr	Наличие высшего образования	Korkeakoulutus	0 = Ei korkeakoulutusta, 1 = Korkeakoulutettu
tnp	Вы проживаете в городе или селе?	Asutteko kylässä vai kaupungissa?	0 = Kylä, 1 = Kaupunki
q8_1	Из каких источников вы получаете информацию о военной операции России на территории Украины, неважно, российские они, украинские или какие-то иные? – Знакомые, родственники, коллеги	Mistä tiedonlähteistä saatte tietonne Venäjän sotilaallisesta operaatiosta Ukrainan alueella? Ei ole väliä ovatko nämä venäläisi, ukrainalaisia tai muita lähteitä. – Tutuilta, sukulaisilta, kollegoilta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_2	Из каких источников вы получаете информацию о военной операции России на территории Украины, неважно, российские они, украинские или какие-то иные? – Телевидение	Mistä tiedonlähteistä saatte tietonne Venäjän sotilaallisesta operaatiosta Ukrainan alueella? Ei ole väliä ovatko nämä venäläisi, ukrainalaisia tai muita lähteitä. – Televisiosta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_5	Из каких источников вы получаете информацию о военной операции России на территории Украины, неважно, российские они, украинские или какие-то иные? – Ютьюб-каналы	Mistä tiedonlähteistä saatte tietonne Venäjän sotilaallisesta operaatiosta Ukrainan alueella? Ei ole väliä ovatko nämä venäläisi, ukrainalaisia tai muita lähteitä. – YouTube-kanavilta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_9	Из каких источников вы получаете информацию о военной операции России на территории Украины, неважно, российские они, украинские или какие-то иные? – Не слежу за информацией о военной операции	Mistä tiedonlähteistä saatte tietonne Venäjän sotilaallisesta operaatiosta Ukrainan alueella? Ei ole väliä ovatko nämä venäläisi, ukrainalaisia tai muita lähteitä. – En seuraa tiedonvälitystä sotaoperaatiosta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_8	Из каких источников вы получаете информацию о военной операции России на территории Украины, неважно, российские они, украинские или какие-то иные? – Разные интернет-сайты, социальные сети, мессенджеры	Mistä tiedonlähteistä saatte tietonne Venäjän sotilaallisesta operaatiosta Ukrainan alueella? Ei ole väliä ovatko nämä venäläisi, ukrainalaisia tai muita lähteitä. – Erilaisilta internet-sivuilta, sosiaalisen median sivuilta, viestipalveluista	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_6	Из каких источников вы получаете информацию о военной операции России на территории Украины, неважно, российские они, украинские или какие-то иные? – Телеграм-каналы	Mistä tiedonlähteistä saatte tietonne Venäjän sotilaallisesta operaatiosta Ukrainan alueella? Ei ole väliä ovatko nämä venäläisi, ukrainalaisia tai muita lähteitä. – Telegram-kanavilta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q4_2	Что из перечисленного происходило с вами с начала военной операции в связи с текущей ситуацией в стране: Доход вашей семьи снизился	Mitä seuraavista asioista on tapahtunut nykyiseen tilanteeseen liittyvään sotilaallisen operaation alkamisen jälkeen: Perheen tulot vähentyneet	1 = Ei, 2 = Kyllä
q6	Участвует/участвовал ли кто-то из ваших родных в военной операции в Украине (неважно, на фронте или в тылу) или никто не участвует/не участвовал?	Osallistuuko/osallistuiko joku sukulaistanne sotilaalliseen operaatioon Ukrainassa (ei väliä, tapahtuuko tämä rintamalla vai selustassa) vai eikö kukaan osallistu/osallistunut?	1 = Ei, 2 = Kyllä
q4_1	Что из перечисленного происходило с вами с начала военной операции в связи с текущей ситуацией в стране: Вас сократили на работе	Mitä seuraavista asioista on tapahtunut nykyiseen tilanteeseen liittyvään sotilaallisen operaation alkamisen jälkeen: Teidät irtisanottiin töistä	1 = Ei, 2 = Kyllä
q4_3	Что из перечисленного происходило с вами с начала военной операции в связи с текущей ситуацией в стране: Вы закупили продукты и бытовые товары впрок	Mitä seuraavista asioista on tapahtunut nykyiseen tilanteeseen liittyvään sotilaallisen operaation alkamisen jälkeen: Ostitte elintarvikkeita ja arjen tarpeita tulevan varalle	1 = Ei, 2 = Kyllä

Russian Fieldin aineiston mallissa käytetyt muuttujat

Muuttuja	Kysymys venäjäksi	Kysymys suomeksi	Muuttujan skaala
q5	Вы поддерживаете или не поддерживаете специальную военную операцию российских войск на территории Украины?	Tuetteko vai ettekö tue Venäjän joukkojen sotilaallista erikoisoperaatiota Ukrainan alueella?	0 = En tue, 1 = Tuen
q3	Сколько вам полных лет (уточнить возрастную категорию респондента)	Minkä ikäinen olette	1 = 18–29-vuotta, 2 = 30–44-vuotta, 3 = 45–59-vuotta, 4 = 60-vuotta tai yli
q2	Пол респондента (не задавать, отметить самостоятельно)	Vastaaajan sukupuoli	0 = Nainen, 1 = Mies
q8_1	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – федеральное ТВ	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – Liittovaltion TV	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_3	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – сайты федеральных СМИ	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – Liittovaltion massamedian nettisivut	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_6	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – сайты органов государственной власти	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – Valtionviranomaisten nettisivuilta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_7	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – группы Вконтакте	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – Vkontakte ryhmistä	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_12	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – Яндекс, Google	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – Yandexista, Googlesta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_13	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – YouTube	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – YouTubesta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_14	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – Telegram-каналы	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – Telegram-kanavilta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q8_17	Из каких источников вы преимущественно получаете информацию о специальной военной операции на Украине? – от друзей, родственников, знакомых	Mistä lähteistä saatte pääasiassa tietoa sotilaallisesta erikoisoperaatiosta Ukrainassa? – Ystäviltä, sukulaisilta, tutuilta	0 = Ei, 1 = Kyllä
q9_1	Ощущаете ли вы влияние санкций на вашу жизнь, жизнь ваших родных и друзей? – коснулись лично меня	Tunnetteko sanktioiden vaikutuksen elämässänne, tai sukulaistenne ja ystäviennen elämässä? – Koskettaa henkilökohtaisesti minua	0 = Ei, 1 = Kyllä
q9_2	Ощущаете ли вы влияние санкций на вашу жизнь, жизнь ваших родных и друзей? – коснулись членов моей семьи/родственников	Tunnetteko sanktioiden vaikutuksen elämässänne, tai sukulaistenne ja ystäviennen elämässä? – Koskettaa perheenjäseneni/sukulaisteni elämää	0 = Ei, 1 = Kyllä
q9_3	Ощущаете ли вы влияние санкций на вашу жизнь, жизнь ваших родных и друзей? – коснулись моих друзей	Tunnetteko sanktioiden vaikutuksen elämässänne, tai sukulaistenne ja ystäviennen elämässä? – Koskettaa ystäviäni	0 = Ei, 1 = Kyllä
q9_4	Ощущаете ли вы влияние санкций на вашу жизнь, жизнь ваших родных и друзей? – не ощущаю влияние санкций	Tunnetteko sanktioiden vaikutuksen elämässänne, tai sukulaistenne ja ystäviennen elämässä? – En tunne sanktioiden vaikutusta elämässäni	0 = Ei, 1 = Kyllä

VTslOMin aineiston mallissa käytetyt muuttujat

Muuttuja	Kysymys venäjäksi	Kysymys suomeksi	Muuttujan skaala
sex	Зафиксируйте пол респондента, НЕ ЗАДАВАЯ ВОПРОС:	Merkitse vastaajan sukupuoli, älä kysy	0 = Nainen, 1 = Mies
age	Сколько полных лет Вам исполнилось?	Minkä ikäinen olette?	1 = 18–29-vuotta, 2 = 30–44-vuotta, 3 = 45–59-vuotta, 4 = 60-vuotta tai yli
edu	Какое у вас образование?	Mikä on koulutuksenne?	0 = Ei korkeakoulutettu, 1 = Korkeakoulutettu
tip	Тип населенного пункта	Asuinpaikan tyyppi	1 = Kylä, 2 = Kaupungin tapainen taajama, 3 = Alle 50,000 asukkaan kaupunki, 4 = 50,000–100,000 asukkaan kaupunki, 5 = 100,000–500,000 asukkaan kaupunki, 6 = 500,000–950,000 asukkaan kaupunki, 7 = Miljoonakaupunki
vo4/q2/q1	Скажите, пожалуйста, решение провести специальную военную операцию России в Украине Вы поддерживаете или не поддерживаете?	Olkaa hyvä ja sanokaa, tuetteko päätöstä Venäjän sotilaallisen erikoisoperaation toteuttamiseksi Ukrainassa vai ette?	0 = En tue, 1 = Tuen
tv	Поговорим немного о Вас. Скажите, пожалуйста, Вы смотрите телевизор или нет? Если смотрите, то как часто?	Puhutaanpa vähän teistä. Olkaa hyvä ja sanokaa, katsotteko televisiota vai ette? Jos katsotte, kuinka usein?	1 = En katso televisiota, 2 = Harvoin, mutta useammin kuin kerran puoleen vuoteen, 3 = Muutaman kerran kuussa, 4 = Muutaman kerran viikossa, 5 = Päivittäin alle 4 tuntia, 6= Päivittäin yli 4 tuntia
d1	Скажите, пожалуйста, Вы пользуетесь интернетом? Если да, то как часто?	Olkaa hyvä ja sanokaa, käytätkö internetiä? Ja jos kyllä, niin kuinka usein?	1 = En käytä internetiä, 2 = Harvoin, mutta useammin kuin kerran puoleen vuoteen, 3 = Muutaman kerran kuussa, 4 = Muutaman kerran viikossa, 5 = Päivittäin alle 4 tuntia, 6= Päivittäin yli 4 tuntia
dohod_0	Как бы Вы оценили в настоящее время материальное положение Вашей семьи - Вас и Ваших родственников, постоянно проживающих вместе с Вами?	Kuinka arvioisitte perheenne tämän hetkisen taloudellisen tilanteen – Tällä tarkoitetaan teitä ja teidän luonanne pysyvästi asuvia sukulaisia?	1 = Erittäin huono, 2 = Huono, 3 = Keskiverto, 4 = Hyvä, 5 = Erittäin hyvä